

1907-06-15

SENDER

Susette Cathrine Holten

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Santa Cruz

Recipient's location:
København

Mentioned people:
Hans Nicolai Holten
Agnete Skovgaard
Eline Skovgaard

Mentioned locations:
Californien, USA
Jægerspris, Danmark

Archive:
Mappe 44 nr. 14a-e

TRANSCRIPTION

Mappe 44 brev 14 A og fortløbende
Santa Cruz Mountain
15de Juni 1907

Kjære Kim! Tusind Tak for det recomanderede Brev, som jeg var inde i Santa Cruz at hente i Gaar; det er en dejlig Fornemmelse nu at have noget at staa imod med indtil Banken flytter og arbejdet begynder, vi haaber ikke, det maa trække for længe ud, men før 1 ste Aug tør vi jo ikke haabe, og desuden faar Nic. sin Løn bagud, saa Du kan forstaa, hvor glade og taknemmelige vi er for Pengene. Jeg har tjent mine første Penge i Amerika, det er bare 5 Dollar, men det er da ogsaa Penge. Det var en dansk Dame som var her, der bestilte en lille Vandfarve, en

-2-

Amerikaner skulde have givet 20; men jeg er nu alligevel saa glad som en Lærke over de 5, fordi det er saa morsomt at faa de første.

Kjære Kim, med Hensyn til skærmen, saa er det jo saa svært for mig paa saa lang Afstand at vide, hvad Du virkelig helst vil. Jeg vil naturligvis helst, at Du skal have den, hvis det ikke er Dig en vanskelighed med pengene, men som jeg har sagt Dig før, jeg overlader et ganske til Dig selv at bestemme, hvad der passer dig bedst og siger Tak til. Pengene kan Du godt give Hansen, saa behøver Du ingen Ulejlighed at have med dem, han sender jo dog til os, vi har corresponderet med ham i den Anledning. Det var trist at høre om al Jer Sygdom, gid det nu maa være overstaaet baade med Eline

-3-

og Agnete, det lød slemt med Eline for saa kommer hun sagtens længe til at være svært forsigtig, og det er ikke saa morsomt naar man er ung. Gid I maa faa det rart ved Jægerspris, det bliver morsomt for Dig at have en Sommer til at male ude igjen. Paa Tirsdag (i Overmorgen) er det Nic 's Fødselsdag, vi har i den Anledning analt med nogle rare Mennesker, her er, sammen at gjøre en Tur til " the big Trees ", du ved de forfærdelige store Redwoodtræer her i Californien, de største i Verden, det er kun et par Timers Køretur herfra. Jeg har fanget en Del Insecter til dig, jeg har dem i en Flaske Sprit, men her er ingen pragtfulde, her er jo ikke meget Sydlandsk, men her er dejlige Sommerfugle, som fingrene klør efter, men

-4-

de er saa nederdrægtig svære at fange, saa trøster jeg mig med, at dem bryder Du Dig jo ikke saa meget om, alligevel er jeg evig paa Jagt efter dem. Her er Klapperslanger, men jeg har heldigvis ingen mødt. Nic. er meget bange for mig, nar jeg gaar ud at male, men jeg tænker ikke, her er

ret mange og jeg gaar altid forsigtig frem. Her voxer en Busk, som hedder poison oak, den ma man passe paa ikke at røre ved, for saa faar man et skrækkeligt smærtefuldt Udslet, der varer i Aarevis, faar man det i Ansigtet faar man røde rindende Øje, her er tykt af dem alle vegne, men heldigvis er vi ret mørke i Lødden alle 3, og det er mest de lyse som er modtagelige; for Resten er her masser af Brombær, vi faar dem tidlig og silde. Rigtige Amerikanere kan jeg ikke lide,

-5-

alle de vi endnu har truffet har været uelskværdige og ubehøvlede, kommer der et Menneske som er hyggeligt, taktfuldt og dannet, saa kan Du være vis paa, at vedkommende er født i England, saadan er det da her, heldigvis lader det da til, at Størsteparten kommer fra Europa.

Nu Farvel allesammen og hav det rigtig godt, jeg kan ikke lide at høre I er syge, saa føler man sig strax saa langt borte – dermed mener jeg ikke, at I skal lade være med at skrive, naar der er noget i Vejen, for det er meget værre. Selv skriver jeg jo ogsaa alt, som det er i enhver Henseende, og for Tiden ar alting særdeles godt baade Helbred og Humeur. Hils ogsaa i Hillerød fra os alle

Et Kys og Tak

fra

Søster

Santa Cruz mountains
15^{te} Juni 1907.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 44 Nr. 14A

Kjære Kim! Tusind Tak
for det recomanderende Brev, som
jeg var inde i Santa Cruz at
hente i Gaar: det er en dejlig
Fornemmelse nu at have roget
at staa imod med indtil Banken
flytter og Arbejdet begynder, vi
haaber ikke det maa trække for
lange ud, men for 1^{ste} Aug. tør
vi jo ikke haabe, og desuden faar
Mr. sin Løn bagud, saa Du kan
forstaa hvor glade og taknemlige vi
er for Pengene. Jeg har tjent mine første
Penge i Amerika, det er bare 5 Dollar men
det er da ogsaa Penge, det var en dansk Dame
som var her, der bestilte en lille Vandfaan, en

4 amerikaner
skulde have givet 20; men jeg er
alligevel saa glad som en Lærke for
for de 5, fordi det er saa smukt
at faa de første.

SKOVGAARD-MUSEET

Mappe 44 Nr. 14B

Hjære Min, med Hensyn til Permin,
saa er det jo saa svært for mig paa
saa lang Afstand at vide, hvad Du
virkelig helst vil. Jeg vil naturligvis
helst at Du skal have dem, hvis det
ikke er Dig en Vanskelighed med Permin,
men som jeg har sagt Dig før, over-
lad det ganske til Dig. Selv at bestemme
hvad der passer Dig, bedst og rigest Tak
til. Permin har du ^{godt} gjort Hansen, saa
behøver Du ingen Ulyghed at have
med dem, han sender jo dog til os,
vi har ~~correspondet~~ med ham i
den Aledning. Det var trist at
høre om al Jer Lygde, gid det nu
maa være overstået bade med Elise

3/

og Agnete, det led slent med Elise,
for saa kommer hun sagtens længe
til at være roert forstj, og det er
ikke saa morsomt naar man er
iing. God I maa saa det rart
ved Jagerspris, det bliver morsomt
for Dig at have en Sommer til at
male ude igjen. Paa Tirsdag (i Over-
morgen) er det Nic.s Fødselsdag, og
har i den Anledning aftalt med nogle
rare Mennesker her er, ~~stammer~~ at
gøre en Tur til "the big trees", de
ved de forfærdelig store Redwoodtræer
her i Californien - de største i Verden,
det er kun et Par Tinders Højreter herpe.
Jeg har faaet en del Inserter til Dig,
og har dem i en Hæske Givet, men her
er ingen pragtfulde, her er jo ikke meget
sydlandske; men her er dejlige Som-
merfulge, som Fingrene blev efler, men

[Faint, mostly illegible handwritten text in a cursive script, likely Danish, covering the page.]

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 44 Nr. 14c

de er saa nedestregtig soen at
 faange, saa trostes jeg mig med at den
 tryder du dig jo ikke saa meget om,
 alligevel er jeg evig paa Jagt efter den.
 Her er Klæppenlaugen, men jeg har hel-
 digvis Lægemiddel-
Kontor
N. 14 Nic. er meget bang
 for mig, naar jeg gaar ud at male, men
 jeg tænker nu ikke her er ret mange og
 jeg gaar al Tid forsigtig frem. Her vokser
 en Busk, som hedder poison oak, den
 man man kan ikke at røre ved, for
 saa faar man et skrækkeligt smertefuld
 Udslet, der varer i Aarvis, naar man det
 i Alrigtet naar man rører i rindende
 Oje, her er tykt af den alle vegne, naar
 heldigvis er der ret mørke i Læder alle
 3, og det er mest de lyse som er mod-
 tagelige; for Resten er her Masser af
 Bromber, vi faar dem tidlig og sild.
 Rigtige Amerikanere kan jeg ikke lide.

SKOVGAARD-MUSEET

Mappe 4/4 Nr. 14D

St alle de vi endnu har truffet har
veret ielskorende og ubehagelige, som
men der et menneske som er hyggeligt
faktfuldt og daunt, som kan du var
vis paa, at videnskende er færd i Eu-
ropa. saadan er det da her; heldigvis
lader det til at Storstiparten er kommen
fra Europa.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 44 Nr. 145

Nu Farvel allesammen og haab det rig-
tig godt, j haab ikke lide, at heres F-
er syge, saa jeler man sig strax saa
laugt borte - dermed mener j ikke, at
F skal lade være at skrive, naar der er
noget i Ujorden, for det er meget vore;
selv skriver j j ogsaa alt, som det
er i enhver Henseende, og for Tiden er
al Ting særdeles godt baade Helbred
og Humør. Hils ^{maa} Hilered fra os
alle 3. Et Kys fra 3 Tak-
Gester.